

Projekto vykdytojas / Project executive: UAB „Baltic Filter”  
Įmonės kodas / Company code: 178297529  
Adresas / Address: Alekniškio vs. 9, LT-19102, Širvintų raj.  
Telefono nr. / Telephone Nr., +370 382 30016  
El. paštas / E-mail address: vyttas@mfilter.lt



Kuriame  
Lietuvos ateitį  
2014–2020 metų  
Europos Sąjungos  
fondų investicijų  
veiksmų programa

## ROBOTIZUOTOS AUTOMATINĖS ĮRANGOS KOMPLEKTO PIRKIMO KONKURSO SĄLYGOS

### BENDROSIOS NUOSTATOS

1. UAB „Baltic Filter” įgyvendindamas projektą „Didelio poveikio technologijų diegimas UAB „Baltic Filter” (Nr. 03.3.1-LVPA-K-841-02-0017), bendrai finansuojamą Europos Sąjungos fondų investicijų veiksmų programos ir LR biudžeto lėšomis, numato įsigyti: **robotizuotos automatinės įrangos komplektą, kurį sudaro: automatinė rotacinė sistema; robotai 2 vnt., (robotizuotos liejimo formų sutepimo ir liejinių formų poliuretano užpildymo automatinės sistemos); robotizuota automatinė filtrų apipjaustymo sistema.**

2. Pirkimas vykdomas vadovaujantis Projektų administravimo ir finansavimo taisyklėmis, patvirtintomis Lietuvos Respublikos finansų ministro 2014 m. spalio 8 d. įsakymu Nr. 1K-316 „Dėl Projektų administravimo ir finansavimo taisyklių patvirtinimo”, Lietuvos Respublikos civiliniu kodeksu (Žin., 2000, Nr. 74-2262) (toliau – Civilinis kodeksas), kitais teisės aktais bei šiomis konkurso sąlygomis.

3. Pirkėjo įgaliotas asmuo palaikyti tiesioginį ryšį su tiekėjais ir gauti iš jų su pirkimo procedūromis susijusios pranešimus: Vyttas Mazurinis, Tel. nr. 8 698 23 535, elektroninio pašto adresas: [vyttas@mfilter.lt](mailto:vyttas@mfilter.lt).

4. Skelbimas apie pirkimą (toliau – Skelbimas) paskelbtas Europos Sąjungos struktūrinės paramos svetainėje adresu [www.esinvesticijos.lt](http://www.esinvesticijos.lt), 2018-04-25.

5. Pirkimas atliekamas konkurso būdu laikantis lygiateisiškumo, nediskriminavimo, abipusio pripažinimo, proporcingumo ir skaidrumo principų.

6. Konkursui neįvykus dėl to, kad nebuvo gauta nė vieno pirkėjo nustatytus reikalavimus atitinkančio tiekėjo pasiūlymo, pirkėjas pasilieka teisę pakartotinį pirkimą vykdyti Taisyklių 461 punkte nustatyta tvarka.

### PIRKIMO OBJEKTAS

7. Robotizuotos automatinės įrangos komplektas (toliau –

## TERMS AND CONDITIONS FOR PROCUREMENT OF INDUSTRIAL ROBOTIC SYSTEM

### GENERAL PROVISIONS

1. UAB „Baltic Filter” implementing project „Implementation of high-impact technologies at UAB Baltic filter” (No. 03.3.1-LVPA-K-841-02-0017) partially financed by the European Union investment Fund and Republic of Lithuania, intends to purchase **Industrial robotic system consisting of: automatic rotating machine; 2 units Robots, (Robotized system for lubrication of moulds and mould parts and robotized system for polyurethane foam moulding process); automatic robotic system for filter material cutting.**

2. Procurement is being performed in accordance with the Project administration and financing regulation, approved by the Ministry of Finance of the Republic of Lithuania on October 8, 2014 by the order No. 1K-316 „Approval of the project administration and financing rules”, the Civil Code of the Republic of Lithuania (OG, 2000, No. 74-2262), other related legislation and the present Terms and Conditions.

3. The executive person, authorized to maintain direct contact with Suppliers, to receive notifications and provide explanations related to this Tender shall be Vyttas Mazurinis, ph.: +370 69823525, e-mail: [vyttas@mfilter.lt](mailto:vyttas@mfilter.lt).

4. The Announcement on this Invitation to Tender is being published on the on EU Investment in Lithuania official site [www.esinvesticijos.lt](http://www.esinvesticijos.lt) on the 2018-04-25 (hereinafter referred to as the Announcement).

5. The procurement is being performed following the Open Tender procedure under the principles of equality, non-discrimination, mutual recognition, proportionality, transparency, economy, and fair competition.

6. The procurement is canceled due to the fact that it did not receive any Suppliers offer. The Buyer reserves the right to re-purchase enforce the Rules in accordance with paragraph 461.

### OBJECT OF THE PROCUREMENT

7. Industrial robotic system consisting of (hereinafter

<p>Įranga) kurią sudaro:</p> <p>7.1 Automatinė rotacinė sistema.;</p> <p>7.2 Robotai 2 vnt., (robotizuotos liejimo formų sutepimo ir liejinių formų poliuretano užpildymo automatinės sistemos);</p> <p>7.3 Robotizuota automatinė filtrų apipjaustymo sistema.</p> <p>8. Įranga privalo atitikti reikalavimus, pateiktus techninėje užduotyje (Priedas Nr. 1).</p> <p>9. Šis pirkimas į dalis neskirstomas, todėl pasiūlymas turi būti pateiktas visam nurodytam Įrangos komplektui.</p> <p>10. Įranga turi būti pristatyta per 150-180 dienų nuo sutarties pasirašymo ir išankstinio mokėjimo gavimo. Pristatymo terminas gali būti pratęstas ne ilgiau nei 1 mėnesiui jei Įrangos tiekėjas raštiškai kreipiasi į Pirkėją dėl termino pratęsimo ir nurodo pagrįstas to prašymo priežastis.</p>	<p>referred to as the Equipment):</p> <p>7.1 Automatic rotating machine;</p> <p>7.2 2 units Robots, (Robotized system for lubrication of moulds and mould parts and robotized system for polyurethane foam moulding process)</p> <p>7.3 Automatic robotic system for filter material cutting.</p> <p>8. The Equipment must conform to the requirements presented in the Technical Specification (Annex No. 1 to this document).</p> <p>9. Procurement cannot be divided into separate lots. Supplier must offer his products for all set of Equipment.</p> <p>10. The equipment must be provided within 150-180 days from the order confirmation and down payment receipt. The delivery term may be extended for no longer than 1 month if the Supplier of the Equipment writes to the Buyer in writing about the extension of the term and indicates a reasoned reason for the request.</p>
<p style="text-align: center;"><b>PASIŪLYMŲ RENGIMAS, PATEIKIMAS, KEITIMAS</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>TENDER PREPARATION, SUBMISSION AND AMENDMENT PROCEDURES</b></p>
<p>11. Pateikdamas pasiūlymą tiekėjas sutinka su šiomis konkurso sąlygomis ir patvirtina, kad jo pasiūlyme pateikta informacija yra teisinga ir apima viską, ko reikia tinkamam pirkimo sutarties vykdymui.</p> <p>12. Pasiūlymas turi būti parengtas užpildant Priedą Nr. 2 ir pateiktas elektroniniu paštu: vyta@mfilter.lt. Pasiūlymuose nurodomų prekių kainos pateikiamos eurais (€) be PVM ir su PVM.</p> <p>13. Pasiūlymo kalba – anglų.</p> <p>14. Pasiūlymas turi būti pateiktas iki 2018-05-03, 14:00 val. Lietuvos laiku. Vėliau gauti pasiūlymai nebus priimami ir vertinami.</p> <p>15. Pasiūlymuose nurodoma galutinė kaina su visais taikomais mokesčiais. Kaina pateikiama eurais. Ji turi būti išreikšta ir apskaičiuota taip, kaip nurodyta priede Nr. 2. Apskaičiuojant kainą turi būti atsižvelgta į šių konkurso sąlygų priede Nr. 1 nurodytą prekių apimtį. Su pasiūlymu tiekėjas turi pateikti detalizuotą įrangos pasiūlymą, kuriame turi būti nurodyta, kad siūloma Įranga atitinka techninėje užduotyje nurodytus reikalavimus.</p> <p>16. Tiekėjas gali pateikti tik vieną pasiūlymą.</p> <p>17. Pasiūlymas turi galioti ne trumpiau nei 90 dienų. Jeigu pasiūlyme nenurodytas jo galiojimo laikas, laikoma, kad</p>	<p>11. By submitting the Tender, the Supplier confirms that it accepts the Terms and Conditions of this Invitation to Tender and thereby certifies that all of the information provided in the Tender is correct and includes everything that necessary for the proper execution of the Contract.</p> <p>12. The Tender must be prepared by filling in the Annex No. 2 and presented by email: vyta@mfilter.lt. The price for products shall be provided in euros (€) without VAT and with VAT.</p> <p>13. The Tender language shall be English.</p> <p>14. The Tender must be submitted until 3<sup>rd</sup> of May, 2018, 2 p.m., Lithuanian time. Tenders received later shall not be accepted and evaluated.</p> <p>15. The indicated final price shall include all taxes and other costs necessary for complete and proper fulfillment of the Contract. The price shall be quoted in Euro and shall be expressed and calculated as required in Annex 2 in the scope of products provided in Annex 1. The offerer must provide a detailed equipment offer, which must indicate that the proposed Equipment meets the requirements specified in the technical task.</p> <p>16. The Supplier can submit a single Tender for thin Invitation.</p> <p>17. Tender must be valid for at least 90 days from the last day of the period set for receipt of the competition tenders.</p>

<p>pasiūlymas galioja 90 dienų nuo pirkimo dokumentuose nurodytos pasiūlymų teikimo pabaigos datos.</p> <p>18. Kol nesibaigė pasiūlymų galiojimo laikas, pirkėjas turi teisę prašyti, kad tiekėjai pratęstų jų galiojimą iki konkrečiai nurodyto laiko. Tiekėjas gali atmesti tokį prašymą.</p> <p>19. Nesibaigus pasiūlymų pateikimo terminui Pirkėjas turi teisę jį pratęsti. Apie naują pasiūlymų pateikimo terminą Pirkėjas praneša raštu visiems tiekėjams, gavusiems konkurso sąlygas.</p> <p>20. Tiekėjas iki galutinio pasiūlymų pateikimo termino turi teisę pakeisti arba atšaukti savo pasiūlymą. Toks pakeitimas arba pranešimas, kad pasiūlymas atsaukiamas, pripažįstamas galiojančiu, jeigu Pirkėjas jį gauna pateiktą raštu iki pasiūlymų pateikimo termino pabaigos.</p> <p>21. Pasibaigus skelbime nurodytam pasiūlymų pateikimo terminui ir negavus nė vieno pasiūlymo, pirkimas bus vykdomas iš naujo.</p>	<p>In instances where the Supplier did not specify the Tender's period of validity, the Tender's period of validity shall be considered 90 days from the last day of the period set for receipt of the competition tenders.</p> <p>18. Until expiry of Tender validity time, the Buyer has the right to ask the Suppliers to extend Tender validity until the specifically indicated time. Suppliers can refuse such request.</p> <p>19. The Buyer shall have the right to extend the Tender submission term. The Buyer shall inform all Suppliers, who have received the conditions of Invitation to Tender, in writing about the new Tender submission term.</p> <p>20. At any time before the deadline for receipt of Tenders the Supplier may modify or revoke his Tender. Any such modification or notification about the Tender being revoked shall be deemed valid if the Buyer received such notification before the deadline fixed for the receipt of Tenders.</p> <p>21. At the end of the notice referred to the deadline for submission, and the absence of any proposal, the purchase will be carried out again.</p>
<p style="text-align: center;"><b>KONKURSO SĄLYGŲ PAAIŠKINIMAS IR PATIKSLINIMAS</b></p> <p>22. Pirkėjas atsako į kiekvieną tiekėjo rašytinį prašymą paaiškinti pirkimo sąlygas, jeigu prašymas gautas ne vėliau kaip prieš 3 darbo dienas iki pirkimo pasiūlymų pateikimo termino pabaigos.</p> <p>23. Pirkėjas nerengs susitikimų su tiekėjais dėl pirkimo dokumentų paaiškinimo.</p>	<p style="text-align: center;"><b>CLARIFICATION AND REVISION OF TERMS AND CONDITIONS</b></p> <p>22. The Buyer shall answer every Supplier's written request to explain the Terms and Conditions of the Invitation to Tender if the request is received not later than prior 3 working days before the Tender submission deadline.</p> <p>23. Buyer will not organize meetings with Suppliers.</p>
<p style="text-align: center;"><b>PASIŪLYMŲ NAGRINĖJIMAS IR VERTINIMAS</b></p> <p>24. Pasiūlymų nagrinėjimo, vertinimo ir palyginimo procedūras atlieka Komisija, tiekėjams ar jų įgaliotiems atstovams nedalyvaujant.</p> <p>25. Iškilus klausimams dėl pasiūlymo turinio ir Komisijai raštu paprašius, tiekėjai privalo per Komisijos nurodytą terminą pateikti raštu papildomus paaiškinimus nekeisdami pasiūlymo esmės.</p> <p>26. Vertinimo kriterijus – mažiausia kaina. Pasiūlymuose nurodytos kainos bus vertinamos eurais be PVM.</p> <p>27. Kai pateiktame pasiūlyme nurodoma neįprastai maža kaina, Komisija turi teisę, o ketindama atmesti pasiūlymą – privalo tiekėjo raštu paprašyti per Komisijos nurodytą terminą pateikti neįprastai mažos pasiūlymo kainos pagrindimą,</p>	<p style="text-align: center;"><b>EXAMINATION AND EVALUATION OF PROPOSALS</b></p> <p>24. The evaluation process will be conducted by the Tender Board without participation of the Suppliers or their representatives thereof.</p> <p>25. If necessary, the Tender Board may request the Suppliers to explain the content of their Tenders. In this case the Suppliers must provide an additional explanations or documents before the specific deadline set out by the Buyer.</p> <p>26. Evaluation criteria – the lowest price. The tender will be priced in euro excluding VAT.</p> <p>27. If a Tender appears to have an abnormally low price in relation to the market for the Suppliers in question, the Tender Board shall have a right – or, in case it intends to reject the Tender, obligation – to request the Supplier to give</p>

įskaitant ir detalų kainų sudėtinių dalių pagrindimą.

### **PASIŪLYMŲ ATMETIMO PRIEŽASTYS**

28. Komisija atmeta pasiūlymą jeigu:

7.4 Pasiūlymas neatitiko konkurso sąlygose nustatytų reikalavimų arba dalyvis, Pirkėjo prašymu, nekeisdamas pasiūlymo esmės, nepaaiškino savo pasiūlymo;

7.5 Buvo pasiūlyta neįprastai maža / didelė kaina ir tiekėjas nepateikė raštiško kainos sudėtinių dalių pagrindimo ar kitaip nepagrindė kainos;

7.6 Tiekėjas pateikė melagingą informaciją.

29. Derybos vykdomos nebus.

### **SPRENDIMAS DĖL LAIMĖTOJO NUSTATYMO**

30. Išnagrinėjusi, įvertinusi ir palyginusi pateiktus pasiūlymus, Komisija nustato pasiūlymų eilę. Pasiūlymai šioje eilėje surašomi kainos didėjimo tvarka. Pirmuoju pasiūlymų eilėje nurodomas tiekėjas, kuris pasiūlė mažiausią kainą. Jeigu kelių pasiūlymų yra vienodos kainos, nustatant pasiūlymų eilę pirmesnis iš šių eilę įrašomas tiekėjas, kuris pateikė pasiūlymą anksčiau.

31. Tais atvejais, kai pasiūlymą pateikė tik vienas tiekėjas, pasiūlymų eilė nenustatoma ir jo pasiūlymas laikomas laimėjusiu, jeigu nebuvo atmestas pagal šių konkurso sąlygų nuostatas.

32. Mažiausią kainą pasiūlęs tiekėjas yra skelbiamas laimėjusiu konkursą ir jis kviečiamas sudaryti sutartį, nurodant laiką iki kada reikia ją pasirašyti.

33. Jeigu tiekėjas, kuriam buvo pasiūlyta sudaryti pirkimo sutartį, raštu atsisako ją sudaryti arba iki nurodyto laiko neatvyksta sudaryti pirkimo sutarties, laikoma, kad jis atsisakė sudaryti pirkimo sutartį. Tuo atveju pirkėjas siūlo sudaryti pirkimo sutartį tiekėjui, kurio pasiūlymas pagal patvirtintą pasiūlymų eilę yra pirmas po tiekėjo, atsisakiusio sudaryti pirkimo sutartį.

### **PIRKIMO SUTARTIES SĄLYGOS**

34. Pirkimo sutartis pasirašoma su laimėjusį pasiūlymą pateikusiu tiekėju.

35. Sudarant pirkimo sutartį (Priedas Nr. 3), negali būti keičiama laimėjusio tiekėjo galutinio pasiūlymo kaina ir sąlygos, taip pat pirkimą vykdančios organizacijos pirkimo

a detailed explanation for the low price proposed. If the Supplier fails to justify the price, its Tender shall be rejected.

### **REASONS FOR REJECTION**

28. The Tender Board shall reject the Tender if:

28.1 The Tender did not meet the requirements of Tender terms or participant, upon the Buyer's request, did not explain its proposal;

28.2 An abnormally low or high price was offered and the Supplier failed to adequately justify it within the timeframe given by the Tender Board;

28.3 Supplier has provided false or misleading information.

29. The negotiations will be not carried out.

### **AWARD OF TENDER**

30. After all steps of the Tender evaluation procedure the Tender Board shall establish their preliminary ranking. The preliminary ranking shall be done in the increasing price order. The Tender ranked first shall be the one with the lowest price. When there are several Tenders with the same price, the preceding into this row shall be written the Supplier, who has registered the envelope with the Tender at the earliest.

31. If a single Tender has been submitted, the ranking of the Tenders shall not be performed, and the Supplier of such Tender shall be awarded the Contract if its Tender was not rejected during any of the stages of the Tender evaluation procedure.

32. Referring to the list confirmed by the Tender Board, the Buyer shall invite the Supplier who has offered the lowest price and therefore has been awarded the Contract to conclude it and shall indicate the Contract signing deadline.

33. If the Supplier invited to conclude the Contract refuses to do so (in writing) or does not arrive to conclude the Contract before the deadline specified by the Buyer it shall be interpreted as the refusal to conclude the Contract. In such case, the Buyer shall propose the conclusion of the Contract to the Supplier which is ranked next (by the approved ranking system) to the Supplier which refused to conclude the Contract.

### **THE CONTRACT CONDITIONS**

34. Buyer shall offer the Contract to the Supplier, which has submitted the winning Tender.

35. Concluding the contract (Annex No. 3), the total price of the winning Tender and Terms and Conditions to Invitation to Tender shall remain unchanged.

<p>pradžioje nustatytos pirkimo sąlygos.</p> <p>36. Atsiskaitymo tvarka:  36.1. 50 proc. bendros sumos avansas mokamas banko pavedimu užsakymo patvirtinimui;  36.2. 30 proc. bendros sumos avansas mokamas prieš Įrangos išsiuntimą (gavus patvirtinimą apie paruošimą išsiųsti);  36.3. 20 proc. bendros sumos po Įrangos paleidimo ir patvirtinimo Užsakovo patalpose.</p> <p>37. Pirkėjas sumoka už Įrangą pagal tiekėjo išrašytas sąskaitas faktūras.</p> <p style="text-align: center;"><b>BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS</b></p> <p>38. Tiekėjams pasiūlymo rengimo ir dalyvavimo konkurse išlaidos neatlyginamos.</p>	<p>36. Payment arrangements:  36.1 50% of the contract price by the bank transfer as down payment for order confirmation;  36.2 30% of the contract price before the shipping (upon the receipt of the notification that the goods are ready to ship);  36.3 20% of the contract price after the confirmation approval of the Equipment start-up at the Suppliers premises.</p> <p>37. Payment for the Equipment shall be made in compliance with the invoices submitted by the Supplier.</p> <p style="text-align: center;"><b>FINAL PROVISIONS</b></p> <p>38. The costs of the Tender preparation and participation in the competition are not eligible for reimbursement.</p>
---	--

**Gauta informacija bus saugoma ir naudojama tik pirkimo procedūroms vykdyti.**

**The information received will be considered to be confidential and used only to carry out the procurement procedures.**

**ROBOTIZUOTOS AUTOMATINĖS ĮRANGOS KOMPLEKTO TECHNINĖ UŽDUOTIS / INDUSTRIAL ROBOTIC SYSTEM TECHNICAL SPECIFICATION**

<b>ROBOTIZUOTOS AUTOMATINĖS ĮRANGOS KOMPLEKTĄ SUDARO:</b>	<b>INDUSTRIAL ROBOTIC SYSTEM CONSISTING OF:</b>
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Automatinė rotacinė sistema;</li> <li>2. Robotai 2 vnt., (robotizuotos liejimo formų sutepimo ir liejinių formų poliuretano užpildymo automatinės sistemos);               <ol style="list-style-type: none"> <li>2.1. Robotizuotos liejimo formų sutepimo sistema;</li> <li>2.2. Liejimo formų užpildymo poliuretano automatinė sistema;</li> </ol> </li> <li>3. Robotizuota automatinė filtrų apipjaustymo sistema.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Automatic rotating machine;</li> <li>2. 2 units robots, (robotized system for lubrication of moulds and mould parts and robotized system for polyurethane foam moulding process)               <ol style="list-style-type: none"> <li>2.1. Robotized system for lubrication of moulds and mould parts;</li> <li>2.2. Robotized system for polyurethane foam moulding process;</li> </ol> </li> <li>3. Automatic robotic system for filter material cutting.</li> </ol>

<b>1. AUTOMATINĖ ROTACINĖ SISTEMA</b>	<b>1. AUTOMATIC ROTATING MACHINE</b>
<p><b>Automatinis plieninis diskas</b>, su <math>\geq 2200</math> mm skersmens stalu, varomu elektromechanine pavara ir liejimo formų laikiklių išpjovomis/sektoriais. Liejimo formų laikikliai: turi būti įrenginio komplekte, skirti liejimo formų aukščio reguliavimui nuo 100 iki 500 mm. Keičiamos liejimo formos yra skirtos gaminti plokštės formos bei apskritus ekofiltrus. Automatinis liejimo formos laikiklio judėjimas (slinkimas) varomas programuojamo loginio valdiklio (PLC). Formos kilnojimo įtaiso judėjimas (slinkimas) varomas pneumatinių cilindrų. Dangčio-laikiklio automatinis atidarymo / uždarymo bei sukimosi judėjimas (slinkimas) nustatomas tiesiai asmeniniame kompiuteryje ar valdymo skyde, tuo tarpu rankinio uždarymo judėjimas (slinkimas) įvykdomas dukart paspaudus mygtuką (pedalą), o atidarymas – vieną kartą paspaudus avarinį mygtuką (pedalą).</p> <p>Liejimo formos laikiklio plokštės, kurių matmenys <math>\geq 600 \times \geq 600</math> mm, turi būti šildomos elektriniais šildytuvais, atskirai valdomais elektroninių termoreguliatorių.</p> <p>Personalinio kompiuterio (PK) monitoriaus ekrane (<math>\geq 15</math> colių) turi būti rodomi gaminio formos kodas, reikiamą / gaminamą filtrų kiekį ir formos temperatūrą.</p> <p><b>Padėklinė filtrų perdavimo sistema:</b></p> <p>Padėklų su įtaisais turi būti <math>\geq 30</math> komplektų. Padėklus iš vieno darbo įtaiso į kitą turi perkelti konvejerinė sistema. Padėklai turi būti dedami ant dviejų nuolatos judančių diržų. Padėklai gali būti sustabdomi stabdymo varteliais darbo įtaise, konvejeriui judant toliau. Pasibaigus darbui darbo įtaise, padėklas atpalaiduojamas ir automatiškai keliauja į kitą įtaisą. Visi padėklai turi būti <math>\geq 640 \times \geq 640</math> mm dydžio. Padėklai turi slinkti horizontaliais konvejeriais (vienas virš kito). Konvejerio krašte turi būti du kėlimo manipulatoriai, kurie pakelia (arba nuleidžia) padėklą į kitą lygį. Visiems padėklams radijo atsakikliai suteikia kodus ir šie padėklai specifiskai</p>	<p><b>Automatic turntable with <math>\geq 2200</math> mm diameter table</b>, driven by electromechanical drive, with mould-holders sectors. Mould-holders sectors are included in the device supply, designed for the adjusting of the heights of the moulds from up to 500 mm. The replaceable moulds are designed to produce panel and circular ecofilters. The automatic movement (scrolling) of the mould holder is driven by PLC. The mould-carrier movements (scrolling) are driven by pneumatic cylinders. Opening/closing and rotation of the cover-holder automatic movements (scrolling) are settable directly to PC or control panel, whilst the manual closing movement is performed by double-push of the button (pedal) and opening movement (scrolling) is performed by single-push of an emergency button (pedal).</p> <p>Heating of the mould-holder plates with dimension of <math>\geq 600 \times \geq 600</math> mm is performed by electrical heaters independently driven by electronic thermoregulators.</p> <p>Product mould code, quantity required/produced and mould temperature is displayed on PC monitor (<math>\geq 15</math> in.)</p> <p><b>Pallet-type filter transfer system</b></p> <p>The number of pallets is <math>\geq 30</math> sets. The pallets are moved from one working station to another one by the conveyor system. The pallets are positioned on two constantly moving belts. The pallets can be stopped by stop gates at the working station, while the conveyor continues moving. Once the operations at the working station are finished, the pallet is released, and it travels automatically to the next station. The size of each pallet is <math>\geq 640 \times \geq 640</math> mm. The pallets are transported by horizontal conveyors (one above the other). At the edge of the conveyor are two lifting manipulators that raise (or lower) the pallet to the other level. Each pallet is</p>

<p>identifikuojami. Kiekviename darbo įtaise yra antena, kuri nuskaityto padėklo kodą. Kontrolės sistema patikrina, kad kiekvieną kartą atlikus vieną pakopą, priešais robotus būtų atsiųsti tinkami padėklai. Padėklui atkeliavus priešais apdoravimo robotą, sistema automatiškai turi atpažinti padėklą ir į apdoravimo robotą perkelti informaciją apie filtro tipą.</p> <p>Turi būti įkomponuotas iškrovimo konvejeris, <math>\geq 3</math> metrų ilgio. Ant šio konvejerio robotas nuleidžia apdorotus filtrus ir atlieka vieną veiksmą kaskart, kai du robotai iškelia apdorotus filtrus. Konvejeriui turi būti įtaisyta inverteris, kad būtų galima kontroliuoti greitį.</p> <p><b>Integruota kontrolės sistema</b></p> <p>Kontrolės sistema turi būti visiškai integruota įrenginyje. Pakeitus vieną filtrų gamybos formų komplektą ir operatoriui apie tai išsiuntus pranešimą į asmeninį kompiuterį (PK), informacija automatiškai aptinkama ir perduodama į sistemą. Visa sistema turi automatiškai prisitaikyti prie naujų formų komplektų, kad operatoriui nereikėtų programuoti ar skaitmeninti duomenų. Sistemoje turi būti įdiegtas elektroninis pultas, skirtas kontroliuoti ir valdyti visas mašinos funkcijas. Programuojamo loginio valdiklio programinė įranga valdo visus stalelio judesius, įskaitant komponentų matavimo siurblių judėjimą. Visų reikalingų parametrų (svorio, santykio, ciklo ir pan.) nustatymo vaizdo puslapiai turi būti pateikti asmeniniame kompiuteryje. Stalelio judėjimo ant trijų ašių programavimas atliekamas per programinę įrangą. Programoje galimi įvairūs maršrutai su apskrita, linijine ar sukio interpoliacija. Programinė bei techninė įranga, skirta palaikyti ryšį su robotų dalimis. Programinė bei techninė įranga, skirta gauti pagalbos paslaugas internetu. Valdymo skydo oro kondicionierius.</p>	<p>codified by a transponder and all pallets are identified in a unique way. Each working station is equipped with an antenna that reads the code of each pallet. The control system verifies that every time the machine makes one step, the proper pallets arrive in front of the robots. When the pallet arrives in front of the trimming robot, the system automatically recognizes the pallet and transfers to the trimming robot the information regarding the filter type.</p> <p>The unloading conveyor must be at least of 3 meters length. On this conveyor, the robot lays down the trimmed filters and makes one step every time the two robots unload the trimmed filters. The conveyor is provided with an inverter in order to control the speed.</p> <p><b>Integrated control system</b></p> <p>The system is fully integrated in the machine. When one filter mould set is changed and the operator sends the notification to the PC of the machine, the information is automatically detected and transferred to the system. Thus, the entire system automatically adapts to the new mould set without the necessity for the operator to program or digitize any data. The system is equipped with the electronic control panel to control and operate /manage all functions of the machine. The PLC software controls all movements of the trolley, including the movement of the metering pumps. The window boxes of the setting of all necessary values (weight, ratio, cycle, etc.) must be provided in the PC. Programming of the trolley movement on the three axes is performed by the software. The software provides different paths with the circular, linear or rotation interpolation. The software and hardware are designed to maintain the communication with the parts (units) of the robots. The software and hardware are designed to get online support services. Control panel air conditioner.</p>
<p><b>2. ROBOTAI 2 VNT., (ROBOTIZUOTOS LIEJIMO FORMŲ SUTĖPIMO IR LIEJIMO FORMŲ UŽPILDYMO POLIURETANU AUTOMATINĖS SISTEMOS)</b></p>	<p><b>2. 2 UNITS ROBOTS, (ROBOTIZED SYSTEM FOR LUBRICATION OF MOULDS AND MOULD PARTS AND ROBOTIZED SYSTEM FOR POLYURETHANE FOAM MOULDING PROCESS)</b></p>
<p><b>2.1. ROBOTIZUOTOS LIEJIMO FORMŲ SUTĖPIMO SISTEMA</b></p>	<p><b>2.1. ROBOTIZED SYSTEM FOR LUBRICATION OF MOULDS AND MOULD PARTS</b></p>
<p>Skirta automatiškai užtepti atpalaidavimo cheminę medžiagą ant filtrų viršutinių ir apatinių filtrų gamybos formų. Prie kiekvieno roboto turi būti sumontuotos <math>\geq 10</math> kg talpos talpyklos, skirtos atpalaidavimo cheminei medžiagai.</p> <p>1 robotas skirtas užtepti atpalaidavimo cheminę medžiagą ant viršutinių filtrų gamybos formų ir 1 robotas – ant apatinių filtrų gamybos formų.</p> <p>Talpyklose turi būti įrengiami maišytuvai, pakrovimo narvelis, skirtas pasverti kiekvieną talpyklą.</p> <p>Sistemą turi valdyti programinė įranga, programuojanti</p>	<p>The system (plant) is designed for automatic application of the release agent over the top and bottom moulds of filters. By each robot a <math>\geq 10</math> kg capacity tank for release agent, equipped with an agitator and a load cell to weight each tank must be installed.</p> <p>1 robot is designed to lubricate the release substance on top of the filter production forms and 1 robot on the bottom of the filter production forms.</p> <p>The system is controlled by the software that allows programming the path of the tool point by point, selecting for each point the gun/guns to be energized, online controlling</p>

<p>įrankių kelių, parenkanti reikiamus priedus, internetu kontroliuojanti talpyklų sąnaudas ir pranešanti, kai lygis minimalus.</p> <p>Turi būti naudojami ne mažiau, kaip šešių ašių robotai su <math>\geq 24</math> kg riešo apkrovos geba (esant šiai apkrovai, trajektorija turi būti <math>\leq 0,1</math> mm tikslumo).</p>	<p>the consumption of each tank and notifying when the level reaches the minimum.</p> <p>Minimum six axes robots with wrist load capacity of <math>\geq 24</math> kg must be used (with this load, the trajectory accuracy is <math>\leq 0.1</math> mm).</p>
<p><b>2.2. LIEJIMO FORMŲ UŽPILDYMO POLIURETANU AUTOMATINĖ SISTEMA</b></p>	<p><b>2.2.ROBOTIZED SYSTEM FOR POLYURETHANE FOAM MOULDING PROCESS</b></p>
<p><b>Poliuretano (PU) užpildymo sistemą turi sudaryti šios dalys:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- 2 talpyklos talpinančios <math>\geq 300</math> kg svorio poliuretano (PU), su plieniniu vidiniu pamušalu, elektriniu maišytuvu ir maksimalaus lygio valdymo įranga. Talpyklos turi būti su išorine izoliacija, šildomos bei aušinamos šilumokaičiu. Kiekvienoje talpykloje turi būti įrengti atskiri padavimo siurbliai, varomi variklių (1 - polioliui <math>\geq 10</math> cm<sup>3</sup>/s našumo ir 1 izocianatui <math>\geq 6</math> cm<sup>3</sup>/s našumo). Slėgius kontūruose aptinka davikliai (keitikliai), o parodomi slėgiai ekranuose, kuriuose taip pat rodomi pavojaus signalai. Į talpyklas, vamzdžius ir siurblius tiekiamos medžiagos temperatūra turi būti valdoma skaitmeniniais termoreguliatoriais. Turi būti įrengiama automatinė poliuretano papildymo sistema.</li> </ul> <p><b>Spalvos parinkimo įrenginys, skirtas pakeisti (PU) spalvas, tiesiai į maišymo galvutę. Šis įrenginys turi sudaryti šios esminės dalys:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- 2 talpyklos (rezervuarai), kiekviena <math>\geq 25</math> kg talpos.</li> <li>- Talpyklos turi būti šildomos ir su įrengtais maišytuvais.</li> <li>- Temperatūrą reguliuoja skaitmeninis termoreguliatorius.</li> <li>- Spalvų parinkimo sistemoje turi būti variklis su reduktoriumi (įj./išj. santykis <math>\leq 16,67/1</math>) ir didelio tikslumo <math>\leq 0,3</math> cm<sup>3</sup> tūriniai dozavimo siurbliai (su pavara).</li> <li>- Spalvų kontūre slėgį reguliuoja elektroniniai davikliai (keitikliai), o rodmenys pateikiami (momentinis rodmenų pateikimas) skaitmeninių prietaisų ekranuose (slėgio matuokliuose). Nustatomuose slėgio matuokliuose turi būti įrengiama pavojaus signalų sistema tam, kad praneštų apie per mažą arba per didelį slėgį. Turi būti įrengta spalvos ryškumo valdymo sistema.</li> </ul> <p><b>Liejimo stalelis su ratukais, su interpoliuojamomis X-Y-Z ašimis. Stalelio smūginiai judesiai turi būti tokie:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- išilginis judėjimas (slinkimas) (X) <math>\geq 1000</math> mm</li> <li>- skersinis judėjimas (slinkimas) (Y) <math>\geq 900</math> mm</li> <li>- vertikalus judėjimas (slinkimas) (Z) <math>\geq 130</math> mm</li> </ul> <p>Stalelio judesiai (slinkimas) valdomi PK, varomas variklių su diržinėmis pavaromis (maks. greitis <math>\geq 400</math> mm/s). Stalelyje įrengiamos dvi maišymo galvutės, šildomos elektrinės varžos. Turi būti įrengimas cilindras galvučių tarpuašių didinimui (<math>\geq 30</math> mm), vandens aušinimo kamera su maišymo sraigtu,</p>	<p><b>Poliuretano (PU) loading system is composed of the following components:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- 2 tanks for are placed on steel structures supporting <math>\geq 300</math> kg PU material, with the inox steel inside liner, supplied with electrical stirrer and maximum level control equipment. The tanks are insulated with external insulation, and heated and cooled by heat exchanger. Each tank is provided with separate motor-driven metering pumps (1 for polyol, <math>\geq 10</math> cc capacity, and 1 for isocyanate, <math>\geq 6</math> cc capacity) . Pressures in the circuits are detected by transducers and the values as well as alarms are displayed on the monitor. Temperature of the material fed to the tanks, pipes, and pumps is controlled by digital thermoregulators. An automatic PU loading system is equipped.</li> </ul> <p><b>Multicolour unit is designed to change PU colours straight in the mixing head. This unit is composed of the following basic components:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- 2 tanks, <math>\geq 25</math> kg capacity each.</li> <li>- The tanks are heated and equipped with stirrers.</li> <li>- The temperature is controlled by digital thermoregulator.</li> <li>- The colour-dosing unit consists of the brushless motor (in/out ratio <math>\leq 16.67/1</math>) and high precision volumetric dosing pumps of <math>\leq 0.3</math> cc size (with gear).</li> <li>- The pressure of colours inside the circuit is controlled by electronic transducers, and the values are displayed instantaneously on the screens of digital instruments (pressure meters). The settable pressure meters must be equipped with alarm, to notify in case of too low or too high (minimum/maximum) pressure. Colour level control system must be provided.</li> </ul> <p><b>Casing trolley with three interpolated X-Y-Z axes. The strokes of the trolley are as follows:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Longitudinal movement (X) <math>\geq 1000</math> mm</li> <li>- Transversal movement (Y) <math>\geq 900</math> mm</li> <li>- Vertical movement (Z) <math>\geq 130</math> mm</li> </ul> <p>The movements of the casing trolley are controlled by PC, and the trolley is driven by the motors with belt drives (max. speed <math>\geq 400</math> mm/sec). The trolley is equipped with two mixing heads heated by electrical resistance. The trolley is provided with a cylinder to increase the heads interaxes (<math>\geq 30</math> mm).</p>



<p>varomu variklio.</p> <p><b>Plovimo vandeniu sistemos detalių rinkinys, kurį turi sudaryti:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- šildymo prietaiso komplektas su tiesioginiu vandens įleidimu iš tinklo;</li> <li>- praplovimo / srauto nuleidimo kontūras su elektriniais vožtuvais;</li> <li>- praplovimo / srauto nuleidimo laiko nustatymas iš asmeninio kompiuterio ar valdymo skydo.</li> </ul>	<p>mm), water cooling chamber with mixing screw driven by motor.</p> <p><b>The set of washing system (water) components, which consists of the following parts:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- heating device assembly with direct water inlet from water supply network;</li> <li>- flushing circuit with electrovalves;</li> <li>- the setting of flushing time from PC or control panel.</li> </ul>
<p><b>3. ROBOTIZUOTA AUTOMATINĖ FILTRŲ APIPJAUSTYMO SISTEMA</b></p>	<p><b>3. AUTOMATIC ROBOTIC SYSTEM FOR FILTER MATERIAL CUTTING</b></p>
<p>Sistema skirta automatiškai blykstėms apdoroti filtrus, kurių parametrai:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• ilgis: <math>\leq 398</math> mm;</li> <li>• plotis: <math>\leq 235</math> mm;</li> <li>• aukštis: <math>\leq 69</math> mm.</li> </ul> <p>Įrenginį turi sudaryti: 2 robotai su griebtuvų komplektais ir pjaustymo įrenginys</p> <p>Du robotai automatiškai paima ir apdoroja filtrus. Paėmimo įtaiso ilgis automatiškai reguliuojamas skaitmeninio valdymo prietaisu. Mostas turi būti <math>\geq 200</math> mm. Griebtuvo plotis valdomas pneumatiškai. Įrenginyje turi būti <math>\geq 2</math> griebtuvų komplektai: pirmasis griebtuvų komplektas turi apimti šį pločio diapazoną: <math>\geq 119 - \leq 149</math> mm. Antrasis griebtuvų komplektas turi apimti šį pločio diapazoną: <math>\geq 149 - \leq 235</math> mm. Sistema turi automatiškai atpažinti tinkamą įrankių komplektą ir automatiškai pakeisti reikiamą įrankį.</p> <p>Turi būti naudojami ne mažiau, kaip šešių ašių robotai su <math>\geq 24</math> kg riešo apkrovos geba (esant šiai apkrovai, trajektorijos tikslumas turi būti <math>\leq 0,1</math> mm).</p>	<p>The system is designed for automatic trimming of the flashes of filters of the following values:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• length: <math>\leq 398</math> mm;</li> <li>• width: <math>\leq 235</math> mm;</li> <li>• height: <math>\leq 69</math> mm.</li> </ul> <p>The plant is composed of: 2 robots with the sets of grippers and a cutting device</p> <p>Two robots automatically grab and trim the filters. The length of the grabbing device is automatically adjustable by digital control device. The stroke is <math>\geq 200</math> mm. The width of the gripper is pneumatically controlled. The plant is equipped with <math>\geq 2</math> sets of grippers. The first set of grippers covers the following range of width: <math>\geq 119 - \leq 149</math> mm. The second set of grippers covers the following range of width: <math>\geq 149 - \leq 235</math> mm. The system automatically recognises the proper set of tools and automatically changes the required tool.</p> <p>Minimum six axes robots with wrist load capacity of <math>\geq 24</math> kg must be used (with this load, the trajectory accuracy is <math>\leq 0,1</math> mm).</p>

<p><b>ĮRANGOS PRISTATYMAS</b></p>	<p><b>DELIVERY</b></p>
<p>Įranga turi būti pristatyta per 150-180 dienų nuo sutarties pasirašymo ir išankstinio mokėjimo gavimo. Pristatymo terminas gali būti pratęstas ne ilgiau nei 1 mėnesiui jei Įrangos tiekėjas raštiškai kreipiasi į Pirkėją dėl termino pratęsimo ir nurodo pagrįstas to prašymo priežastis.</p>	<p>The equipment must be provided within 150-180 days from the order confirmation and down payment receipt. The delivery term may be extended for no longer than 1 month if the Supplier of the Equipment writes to the Buyer in writing about the extension of the term and indicates a reasoned reason for the request.</p>

<p><b>GARANTIJA</b></p>	<p><b>GUARANTEE</b></p>
<p>Įrangai turi būti suteikiama bendra 12 (dvylikos) mėnesių garantija.</p> <p>Dvylika mėnesių nuo įrangos paleidimo patvirtinimo priėmimo-perdavimo aktu užsakovo įmonėje. Garantija apima nemokamą sugedusių dalių keitimą ar remontą.</p>	<p>The Equipment must be covered by a total guarantee for a time of 12 (twelve) months;</p> <p>Twelve months after the confirmation of the machinery start-up by the transfer-taking-over certificate at the customer's site.</p> <p>The guarantee covers free of charge replacement or repair of broken pieces</p>

<p><b>TECHNINIO APTARNAVIMO REAGAVIMO LAIKAS</b></p>	<p><b>EQUIPMENT GUARANTEE SERVICE</b></p>
<p>Turi būti užtikrintas nenutrūkstantis įrangos techninis aptarnavimas:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- El. paštu ir telefonu, reakcija turi būti ne ilgiau, kaip 12 darbo valandų nuo pateiktos Pirkėjo užklauso, atsakymas - sprendimas per 12 valandų.</li> </ul>	<p>Continuous maintenance of the equipment must be ensured:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- By e-mail and phone, the response must be no more than 12 working hours from the date of the Customer's request, the answer is a decision within</li> </ul>

<p>- Atvykimas į vietą, reakcija turi būti ne ilgiau, kaip 12 val. nuo Pirkėjo užklauskos, atvykimas į vietą / techninis aptarnavimas ne ilgiau kaip 5 dienos.</p> <p>Laikas (valandomis) skaičiuojamas nuo tiekėjo informavimo apie įrangos techninės priežiūros, remonto ir kt. poreikį įrangos gedimo atveju.</p>	<p>12 hours.</p> <p>- Arrival to the place, the reaction must be no longer than 12 hours. from the Buyer's request, arrival to place / maintenance for no longer than 5 days.</p> <p>The time (in hours) is calculated from the information of the supplier about the maintenance of equipment, repair, etc. the need for equipment failure.</p>
--	--

<p><b>REIKALAVIMAI ĮRANGOS TIEKĖJUI:</b></p>	<p><b>REQUIREMENT FOR MACHINERY SUPPLIERS:</b></p>
<p>Įrangos tiekėjas, jeigu nėra teikiamos įrangos gamintojas, turi turėti Įrangos gamintojo išduotą dokumentą ir sutartį, suteikiantį teisę Įrangą platinti, montuoti ir paleisti, atlikti garantinį, pogarantinį remontą bei planinį aptarnavimą.</p>	<p>Should supplier be not a manufacturing company themselves, they are required to provided a proof of the certification and contract to provide selling, installing, support and maintenance and warranty services for the specific machine and each separate component part issued by the manufacturer.</p>

**TENDER FORM  
FOR INDUSTRIAL ROBOTIC SYSTEM**

\_\_\_\_\_  
<date>

(date)

\_\_\_\_\_  
(place)

Supplier's name	
Supplier's address	
The first and the last name of the person responsible for the offer	
Telephone number	
Fax number	
E-mail address	

We hereby certify that we agree with all Terms and Conditions of the procurement, set out in this document and its annexes. Considering the specifications detailed in procurement documents, we are extending our offer to provide the following services:

Item No.	Name of product	Quantity	Units	Price, € (without VAT)	Price, € (with VAT)
1.					
2.					
3.					
TOTAL: (the total price in words)					

The proposal is valid until the date set in Invitation to the Tender.

I, the undersigned, hereby certify that all information presented in our Tender is correct and we did not conceal any information, requested by the participants.

I certify that I did not participate in the preparation of procurement documents and I am not associated with any other company participating in this Tender or any other interested party.

I understand that upon the determination of the circumstances described above, I will be removed from the competition procedure and my proposal will be rejected.

\_\_\_\_\_  
(CEO or authorized person of the  
Supplier position)

\_\_\_\_\_  
(signature)

\_\_\_\_\_  
(first name, surname)

<p style="text-align: center;"><b>SUTARTIS NR. ____</b> <b>ROBOTIZUOTOS AUTOMATINĖS ĮRANGOS</b> <b>KOMPLEKTO PIRKIMAS</b></p> <p>Projektas „Didelio poveikio technologijų diegimas UAB „Baltic Filter“”</p> <p style="text-align: center;">Nr. 03.3.1-LVPA-K-841-02-0017</p> <p style="text-align: center;">2018 m. ____ d. Vilnius</p> <p>UAB „Baltic Filter“ buveinės adresas Alekniškio vs 9, Širvintų raj., įmonės kodas 178297529, atstovaujama direktoriaus Vyto Mazuronio, veikiančio pagal bendrovės įstatus (toliau vadinama „Pirkėju“),</p> <p>ir _____, buveinės adresas _____, įmonės kodas _____, atstovaujama Pareigos, Vardas Pavardė, veikiančio pagal bendrovės įstatus (toliau vadinama „Pardavėjas“),</p> <p>Pirkėjas ir Pardavėjas toliau kartu vadinami Šalimis, o kiekvienas atskirai – Šalimi, susitarė ir sudarė šią robotizuotos automatinės filtrų surinkimo sistemos (toliau – Įranga) pirkimo sutartį (toliau vadinama Sutartimi):</p>	<p style="text-align: center;"><b>CONTRACT NO. ____</b> <b>FOR INDUSTRIAL ROBOTIC SYSTEM</b></p> <p>Project „Implementation of high-impact technologies at UAB Baltic filter”</p> <p style="text-align: center;">Nr. 03.3.1-LVPA-K-841-02-0017</p> <p style="text-align: center;">Vilnius, __, 2018</p> <p>UAB „Baltic Filter“ with the registered office at Alekniškio vs 9, Širvintų raj., registration number 178297529, represented by director Vytas Mazuronis, acting in accordance with the Articles of the Association, (hereinafter referred to as „Buyer “)</p> <p>And ____ with the registered office _____, registration number __, represented by _____, acting in accordance with the Articles of the Association, (hereinafter referred to as „Supplier “).</p> <p>Buyer and Supplier (hereinafter jointly referred to as the „Parties“, and any of them separately as a „Party“), have concluded the following Contract (hereinafter referred to as „the Contract“) for procurement of automated filters assembling system (hereinafter referred to as „the Equipment“):</p>
<p style="text-align: center;"><b>I. SUTARTIES DALYKAS</b></p> <p>1.1. UAB "Baltic Filter" įgyvendindamas projektą "Didelio poveikio technologijų diegimas UAB "Baltic Filter"" (Nr. 03.3.1-LVPA-K-841-02-0017), bendrai finansuojamą Europos Sąjungos fondų investicijų veiksmų programos ir LR biudžeto lėšomis, numato įsigyti: <b>robotizuotos automatinės įrangos komplektą, kurį sudaro: automatinė rotacinė sistema; robotai 2 vnt., (robotizuotos liejimo formų sutepimo ir liejinių formų poliuretano užpildymo automatinės sistemos); robotizuota automatinė filtrų apipjaustymo sistema.</b></p> <p>1.2. Pardavėjas pagal šią Sutartį išipareigoja savarankiškai pagal Pirkėjo nurodymus ir reikalavimus susitarus dėl konkrečių apimčių su Pirkėju, parduoti prekes pristatytas šios Sutarties Priede Nr. 1 (Techninė specifikacija).</p> <p>1.3. Įranga turi būti pristatyta per 150-180 dienų nuo sutarties pasirašymo ir išankstinio mokėjimo gavimo.</p>	<p style="text-align: center;"><b>I. SUBJECT-MATTER OF CONTRACT</b></p> <p>1.1. UAB "Baltic Filter" implementing project „Implementation of high-impact technologies at UAB Baltic filter” (No. 03.3.1-LVPA-K-841-02-0017) partially financed by the European Union investment Fund and Republic of Lithuania, intends to purchase <b>Industrial robotic system consisting of: automatic rotating machine; 2 units Robots, (Robotized system for lubrication of moulds and mould parts and robotized system for polyurethane foam moulding process); automatic robotic system for filter material cutting.</b></p> <p>1.2. Following this Contract, the Supplier undertakes independently taking into account the instructions of the Buyer having separately agreed with the Buyer the amount of work, to provide products of agreed types to the Buyer in conformity with the provisions specified in the Annex No. 1 (Technical Specification) to this Contract.</p> <p>1.3. The equipment must be provided within 150-180 days from the order confirmation and down payment receipt. The</p>

<p>Pristatymo terminas gali būti pratęstas ne ilgiau nei 1 mėnesiui jei Įrangos tiekėjas raštiškai kreipiasi į Pirkėją dėl termino pratęsimo ir nurodo pagrįstas to prašymo priežastis.</p>	<p>delivery term may be extended for no longer than 1 month if the Supplier of the Equipment writes to the Buyer in writing about the extension of the term and indicates a reasoned reason for the request.</p>
<p style="text-align: center;"><b>II. APIBRĖŽIMAI</b></p> <p>Aiškinant šios Sutarties sąlygas, vienaskaita taip pat reiškia daugiskaitą ir atvirkščiai. Žemiau pateiktos frazės ir žodžiai šioje Sutartyje bei jos prieduose turės tokią reikšmę:</p> <p>2.1. „Sutartis“ – ši Sutartis tarp Pirkėjo ir Pardavėjo, pasirašyta abiejų Šalių su visais jos priedais ir kitais sutartiniais dokumentais ją papildančiais ir pakeičiančiais.</p> <p>2.2. „Sutarties kaina“ – suma, nurodyta 3.1 sutarties punkte.</p> <p>2.3. „Pirkėjas“ – juridinis asmuo, kuriam pagal šią Sutartį turi būti at pristatytos prekės.</p> <p>2.4. „Pardavėjas“ – juridinis asmuo, teikiantis prekes pagal šios Sutarties sąlygas.</p>	<p style="text-align: center;"><b>II. DEFINITIONS</b></p> <p>Interpreting the conditions of this Contract, singular also means plural and vice versa. Words have their normal meaning under the language of the Contract unless specifically defined. In this Contract, the following terms shall be interpreted as indicated:</p> <p>2.1. “The Contract” means the agreement entered into between the Buyer and the Supplier, as recorded in this Contract signed by both Parties, including all annexes and appendices thereto and all documents incorporated by reference therein.</p> <p>2.2. “The Contract Price” means the price set in 3.1 of this Contract.</p> <p>2.3. “The buyer” means a legal entity in which favor the sproducts should be provided and to whom the Products should be delivered.</p> <p>2.4. “The Supplier” means a legal entity providing Products under this Contract.</p>
<p style="text-align: center;"><b>III. SUTARTIES KAINA IR ATSISKAITYMŲ TVARKA</b></p> <p>3.1. Pirkėjas įsipareigoja sumokėti Pardavėjui už <b>robotizuotos automatinės įrangos komplektą</b> Sutarties kaina yra _____ (_____) Eurų (be PVM).</p> <p>3.2. Atsiskaitymo tvarka:</p> <p>3.2.1. 50 proc. bendros sumos avansas mokamas banko pavedimu užsakymo patvirtinimui;</p> <p>3.2.2. 30 proc. bendros sumos avansas mokamas prieš Įrangos išsiuntimą (gavus patvirtinimą apie paruošimą išsiųsti);</p> <p>3.2.3. 20 proc. bendros sumos po Įrangos paleidimo ir patvirtinimo Užsakovo patalpose.</p> <p>3.3. Pirkėjas Pardavėjui sumoka šios Sutarties 3.2. punkte nurodytą kainą pervesdamas pinigus į Pardavėjo banko sąskaitą: (Sąskaitos detalės)</p>	<p style="text-align: center;"><b>III. THE CONTRACT PRICE AND PAYMENT CONDITIONS</b></p> <p>3.1. The Buyer undertakes to pay for <b>ndustrial robotic system</b> of the Contract. The Contract price is _____ (four hundred fifty thousand __) EUR (without VAT).</p> <p>3.2. Payment arrangements:</p> <p>3.2.1 50% of the contract price by the bank transfer as down payment for order confirmation;</p> <p>3.2.2. 30% of the contract price before the shipping (upon the the receipt of the notification that the goods are ready to ship;</p> <p>3.2.3. 20% of the contract price after the confirmation approval of the Equipment start-up at the Suppliers premises.</p> <p>3.3. The Buyer shall pay the price indicated in the item 3.2. of this Contract to the following Bank account:  (Account Details)</p>
<p style="text-align: center;"><b>IV. SUTARTIES FORMA IR ŠALIŲ PIRMENYBĖ</b></p> <p>4.1. Ši Sutartis – susitarimų ir tarpusavio supratimo tarp Šalių dėl Sutarties objekto visuma. Žemiau išvardinti dokumentai yra neatskiriamos šios Sutarties dalys:</p>	<p style="text-align: center;"><b>IV. ENTIRE AGREEMENT AND PRECEDENCE OF THE PARTIES</b></p> <p>4.1. This Contract constitutes the entire agreement and understanding between the Parties with respect to the subject matter hereof. The Contract consists of this document and the following Annexes:</p>

<p>4.1.1. Priedas Nr. 1 (Techninė specifikacija);</p> <p>4.2. Sutarties ir jos priedų dviprasmybės ar prieštaravimų atveju, dokumentų tvarka pagal pirmumą bus tvarka, išvardinta aukščiau.</p> <p>4.3. Sutartis sudaroma lietuvių ir anglų kalbomis. Visi dokumentai bei abiejų šalių tarpusavio susirašinėjimams, turintys ryšį su šia Sutartimi, turi būti rašomi anglų kalba.</p> <p>4.4. Sutartį sudaro du originalo egzemplioriai. Vieną originalo egzempliorių turi Pirkėjas, kitą – Pardavėjas. Abu originalo egzemplioriai turi vienodą teisinę galią.</p>	<p>4.1.1. Annex No. 1 (Technical specification);</p> <p>4.2. In case of any ambiguity or conflict between the documents listed above, the order of precedence shall be the order in which the documents are listed.</p> <p>4.3. The Contract is written in English and Lithuanian. All correspondence and other documents pertaining to the Contract which are exchanged by the Parties shall be written in English.</p> <p>4.4. This Contract is written and signed in two originals. One of the originals is kept by the buyer and second one – by the Supplier. Both copies of the Contract are on equally legal force.</p>
<p style="text-align: center;"><b>V. ATSAKOMYBĖ</b></p> <p>5.1. Jei Pardavėjas dėl nepateisinamų priežasčių vėluoja perduoti prekes, o Pirkėjas vykdo savo įsipareigojimus, Pardavėjas, Pirkėjui raštu pareikalavus, Pirkėjui moka delspinigius po 0,3 % nuo vėluojamų perduoti Prekių kainos už kiekvieną uždelstą dieną, bet ne daugiau kaip 3 % sutarties kainos.</p> <p>5.2. Jei Pirkėjas neatsiskaito už suteiktas prekes, Pirkėjas turi atlyginti žalą Pardavėjui ir moka 0,3 proc. nuo Sutarties sumos delspinigius už kiekvieną uždelstą savaitę, bet ne daugiau kaip 3 proc. nuo Sutarties sumos.</p>	<p style="text-align: center;"><b>V. LIABILITY</b></p> <p>5.1. Should Supplier be late delivering Products without a reasonable explanation, while the Buyer is performing his agreed duties, the Supplier is required to pay the Buyer liquidated damage fee equal to 0.3% of the total amount of delayed products per day. The fee is payable up to 3% of a total contract value.</p> <p>5.2. If the Buyer fails to make payment of the Contract he pays to the Supplier liquidated damages equivalent to the 0.3% of the Contract price for each week of the delay up to a maximum 3% of the Contract Price.</p>
<p style="text-align: center;"><b>VI. SUTARTIES NUTRAUKIMAS</b></p> <p>6.1. Sutartis gali būti nutraukta raštišku Šalių susitarimu.</p> <p>6.2. Pardavėjas turi teisę vienašališkai nutraukti Sutartį tik dėl svarbių priežasčių. Tokiu atveju jis privalo visiškai atlyginti Pirkėjo patirtus nuostolius. Apie tokį Sutarties nutraukimą Pardavėjas raštu praneša Pirkėjui prieš 30 (trisdešimt) kalendorinių dienų.</p>	<p style="text-align: center;"><b>VI. TERMINATION OF THE CONTRACT</b></p> <p>6.1. The Contract may be terminated by giving the written agreement between the Parties.</p> <p>6.2. The Supplier may unilaterally terminate this Contract upon the occurrence of any substantial events by giving a written notice to the other Party 30 (thirty) days in advance. In this case he must reimburse all incurred losses to the Buyer.</p>
<p style="text-align: center;"><b>VII. PRANEŠIMAI</b></p> <p>7.1. Visi pranešimai, reikalavimai, prašymai ir kita korespondencija tarp Šalių pagal šią Sutartį turi būti sudaryti raštu ir siunčiami registruotu paštu, faksu ar įteikiama asmeniškai atitinkamai Šaliai žemiau nurodytais adresais arba kitais adresais duotais Šalių viena kitai:</p> <p>Pirkėjui:  UAB „Baltic Filter“  Vytas Mazuronis  Aleksniškio vs. 9,  LT-19102, Širvintų raj., Lietuva  Tel.: (8 382) 30016  Fax.: (8 382) 30017  E. paštas: vytaas@mfilter.lt</p>	<p style="text-align: center;"><b>VII. NOTICES</b></p> <p>7.1. All notices, demands, requests or other correspondence between the Parties pursuant to the Contract shall be in writing and sent by registered mail, transmitted by fax or handed personally to the following addresses of relevant Parties or other addresses indicated by the Parties to each other:</p> <p>Buyer:  UAB „Baltic Filter“  Vytas Mazuronis  Aleksniškio vs 9,  LT-19102, Širvintų raj., Lietuva  Phone.: (+370) 382 30016  Fax.: (+370) 382 30017  E. mail: vytaas@mfilter.lt</p>

Pardavėjui: Įmonės pavadinimas Vardas Pavardė Adresas Kontaktiniai duomenys Tel.: Faksas: E. paštas:	Supplier: Contact details  Ph.: Fax: E. mail:
<p style="text-align: center;"><b>VIII. INTELEKTINĖS NUOSAVYBĖS TEISĖS</b></p> 8.1. Pardavėjas įsipareigoja suteikdamas prekes nepažeisti trečiųjų asmenų teisių, įskaitant intelektinės nuosavybės teises. Pardavėjui pažeidus kitų asmenų teises, visus nuostolius tretiesiems asmenims dėl trečiųjų asmenų teisių pažeidimo Pardavėjas privalo atlyginti savo sąskaita.	<p style="text-align: center;"><b>VIII. INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS</b></p> 8.1. The Supplier shall indemnify the Buyer against all third-party claims of infringement of their rights including intellectual property rights. In case the Supplier breaches the rights of the third parties, the Supplier shall cover all the damage inflicted due to the infringement of the third party.
<p style="text-align: center;"><b>IX. NENUGALIMOS JĖGOS APLINKYBĖS</b></p> 9.1. Šalys neatsako už savo įsipareigojimų pagal šią Sutartį nevykdymą ar netinkamą vykdymą, jei tokio nevykdymo ar netinkamo vykdymo priežastis buvo nenugalima jėga. Nenugalima jėga yra suprantama taip, kaip ją apibrėžia Lietuvos Respublikos teisės aktai. 9.2. Sutarties Šalis, kuri dėl nenugalimos jėgos aplinkybės negali vykdyti savo įsipareigojimų pagal šią Sutartį, privalo kiek įmanoma greičiau raštu pranešti apie tai kitai Šaliai ir rūpintis, jog pranešime nurodyti faktai ir aplinkybės būtų patvirtintos kompetentingų valstybės institucijų. 9.3. Pasibaigus nenugalimos jėgos aplinkybėms Šalys tęsia savo įsipareigojimų vykdymą pagal šią Sutartį. Nenugalimos jėgos aplinkybėms užsitęsus ilgiau nei dvi savaites mėnesį, bet kuri Šalis turi teisę vienašališkai nutraukti Sutartį, pranešdama raštu apie tai kitai Šaliai.	<p style="text-align: center;"><b>IX. FORCE MAJEURE</b></p> 9.1. The Parties shall not be liable for non-fulfillment or improper fulfillment of their obligations hereunder if such non-fulfillment or improper fulfillment is caused by Force majeure. Force majeure shall be interpreted according to legal acts of the Republic of Lithuania. 9.2. A Party to this Contract, which due to Force majeure cannot fulfill its obligations hereunder, shall give a notice to this effect to the other Party in writing as soon as possible and shall seek confirmation of facts and circumstances referred to in the notice by the respective state institutions. 9.3. The Parties shall resume the fulfillment of their obligations under this Contract after the end of Force majeure. Should the Force majeure last for more than two weeks, any Party has the right to terminate the Contract unilaterally, upon a written notification thereof to the other Party.
<p style="text-align: center;"><b>X. BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS</b></p> 10.1. Ši Sutartis įsigalioja nuo jos pasirašymo dienos ir galioja iki visiško šioje Sutartyje numatytų įsipareigojimų įvykdymo. 10.2. Ši Sutartis gali būti keičiama, papildoma tik raštišku Šalių susitarimu. Sutarties priedai, pakeitimai bei papildymai įsigalioja jų pasirašymo dieną. 10.3. Šalių ginčai, iškilę vykdant šią Sutartį, sprendžiami derybų keliu. Nepavykus ginčo išspręsti gera valia per vieną mėnesį nuo pirmo pranešimo dėl ginčo dalyko išsiuntimo dienos, ginčai perduodami spręsti teismui pagal Lietuvos Respublikos įstatymus. 10.4. Šiai Sutarčiai taikoma Lietuvos Respublikos teisė.	<p style="text-align: center;"><b>X. FINAL PROVISIONS</b></p> 10.1. The Contract shall come into effect on the day of its signing and continue in full force and effect for a term all undertakings under this Contract are fulfilled. 10.2. The Parties may amend or modify the Contract only by the mutual agreement between both parties. Any such amendments become effective only when executed writing and duly signed by both parties. 10.3. Disputes between Parties, which appear in the process of execution of this Agreement, shall be solved by negotiations. If a dispute is not solved amicably in one month from the first notice on the dispute subject, then disputes shall be transferred to the court according to the laws of the Republic of Lithuania. 10.4. This Contract shall be governed by the law of the Republic of Lithuania.

<p>10.5. Jei kuri nors iš šios Sutarties nuostatų tampa pilnai ar iš dalies negaliojančia, tai tokios nuostatos negaliojimas neįtakoja kitų nuostatų galiojimo. Tokiu atveju Šalys turi susitarti dėl galios netekusių nuostatų pakeitimo kitomis, kurios turi būti kiek galima labiau ekonomine ir teisine prasme panašios į negaliojančias.</p> <p>10.6. Visą informaciją, kurią Šalys gauna vykdydamos šią Sutartį, jos įsipareigoja laikyti konfidencialia ir neatskleisti jos jokioms trečiosioms šalims, išskyrus atvejus, kai tai numatyta Sutartyje ar susijusiuose įstatymuose.</p> <p>10.7. Sutartis sudaryta dviem lygiaverčiais egzemplioriais lietuvių ir anglų kalbomis, po vieną egzempliorių kiekvienai Šaliai. Kilus nesutarimams dėl Sutarties teksto aiškinimo, vadovaujamosi Sutarties tekstu lietuvių kalba.</p>	<p>10.5. Should any provision of this Contract partly or in full become void for whatsoever reason, the validity of the remaining provisions shall thereby not be affected. In such a case, the Parties shall agree on replacement of the ineffective provision by a legally effective one which in its consequences shall approximate the ineffective provision in economic and legal meaning as closely as possible.</p> <p>10.6. The Parties undertake to keep all the information received in the course of fulfilment hereof confidential and not to disclose it to any third parties, except to the extent provided for herein or in applicable laws.</p> <p>10.7. The Contract is made in two equally binding counterparts, in English and in Lithuanian. Each Party receives one copy of the Contract. In case of any disagreement with regard to different interpretation of the text of the Contract, the Lithuanian version of the Contract shall prevail.</p>
<p style="text-align: center;"><b>XIV. ŠALIŲ REKVIZITAI</b></p> <p>Pasirašome patvirtindami Šalių valią:</p> <p><b>PIRKĖJAS:</b>  UAB Baltic Filter  Alekniškio vs 9, LT-19102, Širvintų raj., Lietuva  Įmonės kodas 178297529  PVM mokėtojo kodas LT782975219  Banko sąskaitos duomenys: LT41 4010 0420 0006 0201  Tel.: (8 382) 30016  E. paštas: vyta@mfilter.lt</p> <p>Data:  Direktorius  Vyta Mazuronis</p> <p>_____</p> <p>A.V.</p> <p><b>PARDAVĖJAS:</b>  Įmonės pavadinimas  Adresas  Įmonės kodas  PVM mokėtojo kodas  Banko sąskaitos duomenys  Kontaktiniai duomenys  Tel.:  Faksas:</p> <p>Data:  (Pareigos)  (Vardas Pavardė)</p> <p>_____</p> <p>A.V.</p>	<p style="text-align: center;"><b>XVI. CONTACT DETAILS</b></p> <p>We sign here below confirming the Parties' will:</p> <p><b>BUYER:</b>  UAB Baltic Filter  Alekniškio vs 9, LT-19102, Širvintų raj., Lithuania  Legal reg. No.: 178297529  VAT No.: LT782975219  Account details: LT41 4010 0420 0006 0201  Ph.: (+370) 382 30016  E. mail: vyta@mfilter.lt</p> <p>Date:  Director  Vyta Mazuronis</p> <p>_____</p> <p><b>SUPPLIER:</b>  Company name  Address:  Legal reg. No.:  VAT No.:  Account details:  Contact information  Ph.:  Fax:</p> <p>Date:  (Position)  (Name Surname)</p> <p>_____</p> <p>(SEAL)</p>